

TRANSCRIPT · EPISODE 34

The Language of Christmas

Line-by-line · English + Deutsch

223 lines

Your English Toolbox

Welcome to the Slow Listening Podcast Series, the show where we train your ears step by step.

Willkommen zur Slow Listening Podcast-Serie, der Show, in der wir deine Ohren Schritt für Schritt trainieren.

I'm Martin and I'm Peter.

Ich bin Martin und ich bin Peter.

Today we're doing Christmas idioms in a funny festive dialogue.

Heute machen wir Weihnachtsidiome in einem lustigen festlichen Dialog.

We'll explain every idiom, test each other and end with a short Christmas story.

Wir werden jedes Idiom erklären, uns gegenseitig testen und mit einer kurzen Weihnachtsgeschichte enden.

And Martin, please don't be a Scrooge.

Und Martin, bitte sei kein Grinch.

Welcome back, friends.

Willkommen zurück, Freunde.

Before we continue,

Bevor wir weitermachen,

let me ask you something simple.

lass mich dir etwas Einfaches fragen.

Have you ever listened to a podcast and thought,

Hast du jemals einen Podcast gehört und gedacht,

I'll just listen for a minute?

ich höre nur eine Minute zu?

And then suddenly it's over.

Und dann ist es plötzlich vorbei.

That's exactly what we want today.

Genau das wollen wir heute.

If you stay until the end of this episode, three things will happen.

Wenn du bis zum Ende dieser Episode bleibst, werden drei Dinge passieren.

First, you'll understand Christmas idioms, not as vocabulary but as real emotional language.

Erstens wirst du Weihnachtsidiome verstehen, nicht als Vokabeln, sondern als echte emotionale Sprache.

Second, you'll hear a personal Christmas story that many people quietly relate to,

Zweitens wirst du eine persönliche Weihnachtsgeschichte hören, mit der sich viele Menschen still identifizieren,

even if they don't talk about it.

auch wenn sie nicht darüber sprechen.

And third, you'll walk away with expressions

Und drittens wirst du mit Ausdrücken nach Hause gehen,

you can actually use in conversations, exams and real life.

die du tatsächlich in Gesprächen, Prüfungen und im echten Leben verwenden kannst.

And I promise this is not just another list of idioms.

Und ich verspreche, das ist nicht nur eine weitere Liste von Idiomen.

It's about how language connects to memory, emotion and real moments.

Es geht darum, wie Sprache mit Erinnerung, Emotion und echten Momenten verbunden ist.

Also, quick reminder before we go deeper.

Außerdem, eine schnelle Erinnerung, bevor wir tiefer eintauchen.

The full explained list of idioms with examples,

Die vollständig erklärte Liste von Idiomen mit Beispielen,

notes and usage tips will be on our Patreon page.

.....
[Hinweisen und Nutzungstipps wird auf unserer Patreon-Seite sein.](#)

In the description, you'll find the link.

.....
[In der Beschreibung findest du den Link.](#)

On Patreon, you'll get the full transcription, a clean vocabulary list and extra learning

.....
[Auf Patreon erhältst du die vollständige Transkription, eine saubere Vokabelliste und zusätzliches Lernmaterial,](#)

material to practice calmly.

.....
[um in Ruhe zu üben.](#)

Now, Peter, earlier we joked a lot.

.....
[Jetzt, Peter, wir haben vorhin viel gescherzt.](#)

We talked about food

.....
[Wir haben über Essen gesprochen](#)

and shopping till you drop.

.....
[und Einkaufen bis zum Umfallen.](#)

But Christmas is not only jokes and lights, right?

.....
[Aber Weihnachten sind nicht nur Witze und Lichter, oder?](#)

No, not at all.

.....
[Nein, überhaupt nicht.](#)

For many people, Christmas is emotional.

.....
[Für viele Menschen ist Weihnachten emotional.](#)

Sometimes warm, sometimes heavy, sometimes both.

.....
[Manchmal warm, manchmal schwer, manchmal beides.](#)

Would you be okay sharing something more personal?

.....
[Wärst du bereit, etwas Persönlicheres zu teilen?](#)

Yes.

.....
[Ja.](#)

And friends, I'm sharing this because language is strongest when it's honest.

Und Freunde, ich teile das, weil Sprache am stärksten ist, wenn sie ehrlich ist.

A few years ago, I remember one Christmas very clearly.

Vor ein paar Jahren erinnere ich mich sehr klar an ein Weihnachten.

I had just finished a difficult year.

Ich hatte gerade ein schwieriges Jahr hinter mir.

Work-wise, I was completely snowed under

Beruflich war ich völlig überlastet

and emotionally I felt the same.

und emotional fühlte ich mich genauso.

Everyone around me was talking about parties,

Alle um mich herum sprachen über Partys,

gifts and being excited.

Geschenke und Aufregung.

But inside, I felt a bit disconnected.

Aber innerlich fühlte ich mich ein wenig disconnected.

I still told people I'd be there with bells on.

Ich sagte trotzdem zu den Leuten, ich komme mit viel Enthusiasmus.

That's what we do sometimes, isn't it?

Das machen wir manchmal, nicht wahr?

We show enthusiasm even when we're tired.

Wir zeigen Begeisterung, auch wenn wir müde sind.

On Christmas Eve, I went to my parents' house.

Am Heiligabend ging ich zu meinen Eltern nach Hause.

The place was already decked out,

Der Ort war schon festlich geschmückt,

lights everywhere, the table prepared.

überall Lichter, der Tisch war gedeckt.

My mother kept saying,

Meine Mutter sagte ständig,

come on, don't be a scrooge.

komm schon, sei kein Grinch.

Because I was quiet.

Weil ich still war.

She wasn't angry,

Sie war nicht wütend,

just worried.

nur besorgt.

We sat down to eat, like always, too much food.

Wir setzten uns zum Essen, wie immer, zu viel Essen.

We ate,

Wir aßen,

drank and were merry, at least on the surface.

tranken und waren fröhlich, zumindest an der Oberfläche.

I definitely pigged out, and ten minutes later I was stuffed like a turkey.

Ich habe definitiv über die Stränge geschlagen, und zehn Minuten später war ich gestopft wie ein Truthahn.

Then came the famous food coma, everyone half asleep on the sofa.

Dann kam das berühmte Nahrungs-Koma, alle halb schlafend auf dem Sofa.

From the outside, it looked like a perfect Christmas.

Von außen sah es nach einem perfekten Weihnachten aus.

But the proof, as they say, was in the pudding.

.....
Aber der Beweis, wie man so schön sagt, lag im Pudding.

At some point my father gave me a small gift,

.....
Irgendwann gab mir mein Vater ein kleines Geschenk,

very small.

.....
sehr klein.

I remember thinking, oh, that's it.

.....
Ich erinnere mich, dass ich dachte, oh, das war's.

But then I stopped myself.

.....
Aber dann hielt ich inne.

I literally said out loud, well, don't look a gift horse in the mouth.

.....
Ich sagte laut, nun, man soll einem geschenkten Gaul nicht ins Maul schauen.

Everyone laughed.

.....
Alle lachten.

Inside the box, there was nothing expensive.

.....
In der Box war nichts Teures.

It definitely didn't cost a pretty penny, and he didn't splash out.

.....
Es hat definitiv keinen hübschen Preis gekostet, und er hat nicht groß ausgegeben.

It was just an old photo, a photo of us from many years ago.

.....
Es war nur ein altes Foto, ein Foto von uns vor vielen Jahren.

He looked at me and said, good things come in small packages.

.....
Er sah mich an und sagte, gute Dinge kommen in kleinen Paketen.

That hit me harder than any expensive gift ever could.

.....
Das traf mich härter als jedes teure Geschenk jemals könnte.

In that moment I really understood.

.....
In diesem Moment verstand ich wirklich.

It's the thought that counts.

.....
Es zählt der Gedanke.

Not as a phrase, as a truth.

.....
Nicht als Phrase, sondern als Wahrheit.

Later that night I went outside for some air.

.....
Später in der Nacht ging ich nach draußen, um frische Luft zu schnappen.

It started snowing.

.....
Es begann zu schneien.

Not a movie style storm, but enough to say, wow, maybe this is a white Christmas.

.....
Nicht ein sturmähnlicher Schneefall, aber genug zu sagen, wow, vielleicht ist das ein weißes Weihnachten.

I stood there quietly, thinking about the year.

.....
Ich stand dort still und dachte über das Jahr nach.

I realized that all my stress, my worries, my tiredness, they were just the tip of the iceberg.

.....
Ich erkannte, dass all mein Stress, meine Sorgen, meine Müdigkeit, nur die Spitze des Eisbergs waren.

Underneath, what really mattered was connection.

.....
Darunter war das, was wirklich zählte, die Verbindung.

When I came back in, my mother noticed I was calmer.

.....
Als ich wieder reinkam, bemerkte meine Mutter, dass ich ruhiger war.

She smiled and said, there you are.

.....
Sie lächelte und sagte, da bist du ja.

No big speech.

.....
Keine große Rede.

No pressure.

.....
Kein Druck.

That night reminded me that Christmas really does come but once a year.

.....
Diese Nacht erinnerte mich daran, dass Weihnachten wirklich nur einmal im Jahr kommt.

Not as an excuse to spend or overdo things, but as a pause.

.....
Nicht als Ausrede, um auszugeben oder es zu übertreiben, sondern als Pause.

A moment to stop walking on thin ice with ourselves all the time.

.....
Ein Moment, um nicht ständig auf dünnem Eis mit uns selbst zu gehen.

Since then, I try not to cancel my own Christmas by overthinking everything.

.....
Seitdem versuche ich, mein eigenes Weihnachten nicht durch Überdenken alles zu canceln.

I try not to give people the cold shoulder when I'm stressed.

.....
Ich versuche, den Leuten nicht die kalte Schulter zu zeigen, wenn ich gestresst bin.

And I remind myself that sometimes slowing down is not weakness.

.....
Und ich erinnere mich daran, dass langsamer werden manchmal keine Schwäche ist.

That's why this podcast exists, wow.

.....
Deshalb gibt es diesen Podcast, wow.

Thank you for sharing that.

.....
Danke, dass du das geteilt hast.

I think many people listening felt something there.

.....
Ich denke, viele Menschen, die zuhören, haben dort etwas gefühlt.

What I love about your story is that you didn't teach idioms.

.....
Was ich an deiner Geschichte liebe, ist, dass du keine Idiome gelehrt hast.

You lived them.

.....
Du hast sie gelebt.

You naturally use things like snowed under, eat, drink and be merry, stuffed like a turkey,

.....
Du verwendest natürlich Dinge wie überlastet, essen, trinken und fröhlich sein, gestopft wie ein Truthahn,

the proof is in the pudding, good things come in small packages,

.....
der Beweis liegt im Pudding, gute Dinge kommen in kleinen Paketen,

and it's the thought that counts.

.....
und es zählt der Gedanke.

And they didn't sound like vocabulary.

.....
Und sie klangen nicht wie Vokabeln.

They sounded like life.

.....
Sie klangen wie das Leben.

That's exactly the point, friends.

.....
Das ist genau der Punkt, Freunde.

Idioms are emotional shortcuts.

.....
Idiome sind emotionale Abkürzungen.

They carry memory, culture and feeling.

.....
Sie tragen Erinnerung, Kultur und Gefühl.

If you remember Peter's story, you'll remember these expressions without effort.

.....
Wenn du dich an Peters Geschichte erinnerst, wirst du dich ohne Mühe an diese Ausdrücke erinnern.

And remember, if you want the full explained list,

.....
Und denk daran, wenn du die vollständig erklärte Liste,

clean examples and extra practice, the Patreon link is in the description.

.....
saubere Beispiele und zusätzliches Üben möchtest, der Patreon-Link ist in der Beschreibung.

And now we're going to go over some very common and useful idioms

.....
Und jetzt werden wir einige sehr gängige und nützliche Idiome

and expressions related to Christmas.

.....
und Ausdrücke im Zusammenhang mit Weihnachten durchgehen.

We'll start with a quick review and then, at the end,

.....
Wir beginnen mit einer kurzen Wiederholung und dann, am Ende,

you'll hear them again in context through a short dialogue.

.....
hörst du sie wieder im Kontext durch einen kurzen Dialog.

The slow listening approach to language never forgets that language is a living thing.

.....
Der langsame Höransatz zur Sprache vergisst nie, dass Sprache ein lebendiges Ding ist.

During the Christmas period, people use particular expressions

.....
Während der Weihnachtszeit verwenden die Menschen bestimmte Ausdrücke

and a specific kind of language.

.....
und eine spezielle Art von Sprache.

What better moment to revisit that language than now?

.....
Welcher bessere Moment, um diese Sprache als jetzt wieder aufzufrischen?

Part 1

.....
Teil 1

Meanings and quick tests

.....
Bedeutungen und schnelle Tests

Christmas comes but once a year.

.....
Weihnachten kommt nur einmal im Jahr.

Meaning, a friendly excuse to overindulge or relax because the occasion is rare.

.....
Bedeutung, eine freundliche Ausrede, um sich zu verwöhnen oder zu entspannen, weil der Anlass selten ist.

So if I eat a fourth cookie, I can say it and sound philosophical.

.....
Wenn ich also einen vierten Keks esse, kann ich das sagen und philosophisch klingen.

Exactly.

.....
Genau.

The more the merrier.

.....
Je mehr, desto besser.

Meaning, the more people who join, the more fun it is.

.....
Bedeutung, je mehr Leute mitmachen, desto mehr Spaß macht es.

To be there with bells on.

.....
Mit viel Enthusiasmus da sein.

Meaning, you arrive full of enthusiasm.

.....
Bedeutung, du kommst voller Begeisterung an.

Lit up like a Christmas tree.

.....
Leuchtend wie ein Weihnachtsbaum.

Meaning 1, very bright clothes.

.....
Bedeutung 1, sehr helle Kleidung.

Meaning 2, very drunk.

.....
Bedeutung 2, sehr betrunken.

Deck the halls.

.....
Die Hallen schmücken.

Meaning, decorate for Christmas.

.....
Bedeutung, für Weihnachten dekorieren.

Don't be a scrooge.

.....
Sei kein Grinch.

Meaning, don't be grumpy, stingy or anti-celebration.

.....
Bedeutung, sei nicht grumpy, geizig oder gegen Feiern.

If I say I hate Christmas music, what do you say?

.....
Wenn ich sage, ich hasse Weihnachtsmusik, was sagst du?

I say, don't be a scrooge mon n'un din.

.....
Ich sage, sei kein Grinch.

And turn the volume up.

.....
Und dreh die Lautstärke hoch.

Stuffed like a turkey.

.....
Gestopft wie ein Truthahn.

Meaning, extremely full after eating.

.....
Bedeutung, extrem voll nach dem Essen.

Eat, drink and be merry.

.....
Essen, trinken und fröhlich sein.

Meaning, enjoy the moment without worrying.

.....
Bedeutung, den Moment genießen, ohne sich Sorgen zu machen.

To pig out.

.....
Sich vollstopfen.

Meaning, eat too much, very casual.

.....
Bedeutung, zu viel essen, sehr lässig.

Food coma.

.....
Nahrungs-Koma.

Meaning, the sleepy feeling after a heavy meal.

.....
Bedeutung, das schläfrige Gefühl nach einer schweren Mahlzeit.

Give me an exam style sentence with eat, drink and be merry.

.....
Gib mir einen Satz im Prüfungsstil mit essen, trinken und fröhlich sein.

During the holidays people gather to eat, drink and be merry.

.....
Während der Feiertage versammeln sich die Menschen, um zu essen, zu trinken und fröhlich zu sein.

Strengthening social bonds.

.....
Soziale Bindungen stärken.

The proof is in the pudding.

.....
Der Beweis liegt im Pudding.

Meaning, you judge something only after you try it.

.....
Bedeutung, du beurteilst etwas erst, nachdem du es ausprobiert hast.

To go cold turkey.

.....
Kalt entziehen.

Meaning, stop a habit suddenly and completely.

.....
Bedeutung, eine Gewohnheit plötzlich und vollständig stoppen.

Shop till you drop.

.....
Einkaufen bis zum Umfallen.

Meaning, shop until exhaustion.

.....
Bedeutung, einkaufen bis zur Erschöpfung.

To splash out on something.

.....
Sich etwas gönnen.

Meaning, spend a lot freely.

.....
Bedeutung, viel frei ausgeben.

Cost a pretty penny.

.....
Kostet ein hübsches Sümmchen.

Meaning, very expensive.

.....
Bedeutung, sehr teuer.

Break the bank.

.....
Die Bank sprengen.

Meaning, cost more than you can afford.

.....
Bedeutung, mehr kosten als du dir leisten kannst.

Stocking stuffer.

.....
Geschenk für die Strumpfüllung.

Meaning, a small inexpensive gift.

.....
Bedeutung, ein kleines, günstiges Geschenk.

It's the thought that counts.

.....
Es zählt der Gedanke.

Meaning, intention matters more than perfection.

.....
Bedeutung, die Absicht zählt mehr als die Perfektion.

Don't look a gift horse in the mouth.

.....
Man soll einem geschenkten Gaul nicht ins Maul schauen.

Meaning, don't criticise a gift.

.....
Bedeutung, ein Geschenk nicht kritisieren.

Good things come in small packages.

.....
Gute Dinge kommen in kleinen Paketen.

Meaning, size doesn't equal value.

.....
Bedeutung, Größe entspricht nicht dem Wert.

To give someone the cold shoulder.

.....
Jemandem die kalte Schulter zeigen.

Meaning, intentionally ignore someone.

.....
Bedeutung, jemanden absichtlich ignorieren.

A white Christmas.

.....
Ein weißes Weihnachten.

Meaning, Christmas day with snow.

.....
Bedeutung, Weihnachtstag mit Schnee.

To be snowed under.

.....
Überlastet sein.

Meaning, overwhelmed with work.

.....
Bedeutung, mit Arbeit überfordert sein.

Break the ice.

.....
Das Eis brechen.

Meaning, reduce social tension.

.....
Bedeutung, soziale Spannungen reduzieren.

Walking on thin ice.

.....
Auf dünnem Eis gehen.

Meaning, being in a risky situation.

.....
Bedeutung, sich in einer riskanten Situation befinden.

Tip of the iceberg.

.....
Die Spitze des Eisbergs.

Meaning, a small visible part of a bigger problem.

.....
Bedeutung, ein kleiner sichtbarer Teil eines größeren Problems.

Like turkeys voting for Christmas.

.....
Wie Truthähne, die für Weihnachten stimmen.

Meaning, supporting something that harms you.

.....
Bedeutung, etwas unterstützen, das dir schadet.

Cancel someone's Christmas.

.....
Jemandes Weihnachten canceln.

Meaning, completely ruin someone's day.

.....
Bedeutung, jemandem den Tag komplett verderben.

Part 2.

.....
Teil 2.

Fast practice and a short Christmas story.

.....
Schnelles Üben und eine kurze Weihnachtsgeschichte.

If I invite extra guests, what do I say?

.....
Wenn ich zusätzliche Gäste einlade, was sage ich?

The more the merrier.

.....
Je mehr, desto besser.

If I stop sugar suddenly, I go cold turkey.

.....
Wenn ich Zucker plötzlich stoppe, entziehe ich mich kalt.

You ate too much.

.....
Du hast zu viel gegessen.

I'm stuffed like a turkey.

.....
Ich bin gestopft wie ein Truthahn.

Office party scene.

.....
Büroparty-Szene.

I walk in wearing blinking lights.

.....
Ich komme rein und trage blinkende Lichter.

You're lit up like a Christmas tree.

.....
Du bist leuchtend wie ein Weihnachtsbaum.

I tell the joke to break the ice.

.....
Ich erzähle den Witz, um das Eis zu brechen.

My boss asks about deadlines.

.....
Mein Chef fragt nach Fristen.

I say I'm snowed under.

.....
Ich sage, ich bin überlastet.

Shopping scene.

.....
Einkaufs-Szene.

I want nice gifts but not break the bank.

.....
Ich will schöne Geschenke, aber nicht die Bank sprengen.

Choose thoughtful stocking stuffers.

.....
Wähle durchdachte Geschenke für die Strumpfüllung.

Family dinner.

.....
Familienessen.

We eat, drink and be merry.

.....
Wir essen, trinken und sind fröhlich.

Then we pig out and fall into a food coma.

.....
Dann stopfen wir uns voll und fallen in ein Nahrungs-Koma.

Short Christmas story.

.....
Kurze Weihnachtsgeschichte.

On Christmas Eve, Martin was snowed under with work and shopping.

.....
Am Heiligabend war Martin mit Arbeit und Einkäufen überlastet.

He repeated, Christmas comes but once a year to stay calm.

.....
Er wiederholte, Weihnachten kommt nur einmal im Jahr, um ruhig zu bleiben.

Peter arrived and said he'd be there with bells on.

.....
Peter kam und sagte, er würde mit viel Enthusiasmus da sein.

Soon the house was full because the more the merrier.

.....
Bald war das Haus voll, denn je mehr, desto besser.

They decked the halls while someone danced on a chair.

.....
Sie schmückten die Hallen, während jemand auf einem Stuhl tanzte.

I warned him he was walking on thin ice.

.....
Ich warnte ihn, dass er auf dünnem Eis ging.

Dinner followed.

.....
Das Abendessen folgte.

They ate, drank and were merry.

.....
Sie aßen, tranken und waren fröhlich.

Martin picked out and announced he was stuffed like a turkey.

.....
Martin gab bekannt, dass er gestopft wie ein Truthahn war.

Gifts appeared.

.....
Geschenke tauchten auf.

Small boxes, big smiles.

.....
Kleine Boxen, große Lächeln.

Good things come in small packages.

.....
Gute Dinge kommen in kleinen Paketen.

Snow began to fall.

.....
Es begann zu schneien.

Someone whispered, a white Christmas.

.....
Jemand flüsterte, ein weißes Weihnachten.

A neighbour arrived grumpy.

.....
Ein Nachbar kam mürrisch an.

I said don't be a scrooge and invited him in.

.....
Ich sagte, sei kein Geizhals, und lud ihn herein.

At midnight, Martin joked about quitting sugar cold turkey.

.....
Um Mitternacht machte Martin einen Witz darüber, mit dem Zucker auf einmal aufzuhören.

I said the proof is in the pudding.

.....
Ich sagte, der Beweis liegt im Pudding.

The night ended warm, loud and joyful.

.....
Die Nacht endete warm, laut und fröhlich.

Merry Christmas, friends.

.....
Frohe Weihnachten, Freunde.

Merry Christmas.

.....
Frohe Weihnachten.